



Lekcja nr 106: Handy hilft uns beim Lernen – czyli nauka przez aplikację

DIALOG 1

- Frau Oleksy, ihr Handy piepst. Jemand ruft Sie an!

[Frau Oleksy, ija Hendi pipst. Jemand ruft Zi an.]

Pani Oleksy, pani komórka piszczy. Ktoś do Pani dzwoni.

- Nein, Keiner ruft mich an. Das ist meine App. Sie erinnert mich, dass ich jetzt Deutsch lernen soll.

[Najn, Kajna ruft miś an. Das yst majne App. Zi erinert miś, das is ject Dojcz lernen zol.]

Nie, nikt do mnie nie dzwoni. To moja apka. Przypomina mi, że powinnam się teraz uczyć niemieckiego.

- Wie? Das Handy? Was ist eigentlich eine App?

[Wi? Das Hendi? Was yst ajgentliś ajne App?]

Co? Komórka? Co to jest właściwie ta apka?

- Das ist eine Abkürzung vom Namen Applikation. Das ist eine Software für die mobilen Geräte.

[Das yst ajne Abkircung vom Namen Aplikacjon. Das yst ajne Softler fyr di mobilen Gerete.]

To skrót od nazwy aplikacja. To software-oprogramowanie dla urządzeń przenośnych.

- Warum sprechen Sie so unverständlich. Soft- was?

[Warym szpresien Zi zo unfersztendliś? Soft- was?]

Dlaczego Pani mówi tak niezrozumiale? Soft-co?

- Software - das ist ein Programm, dank dessen ich unter anderem die Sprache lerne.

[Softler - das yst ajn Program, dank desen is unter anderem di Szprache lerne.]

Software - to program, dzięki któremu między innymi uczę się języka.

DIALOG 2

- Wie geht das?

[Wi geht das?]

Jak to działa?

- Ich nutze zwei Apps: Duolingo und Babbel. Erstmal muss man die Apps herunterladen und auf Handy installieren und personalisieren.

[Is nuce cwaj Apps, Buolingo und Babel. Erstmal mus man di Aps herunterladen und ałf Hendi instaliren und personalizieren.]

Używam dwóch aplikacji; Duolingo i Babbel. Najpierw trzeba je ściągnąć i zainstalować na telefonie a potem spersonalizować.

- Und was ist Personalisierung?

[Und was yst Personalisierung?]

A co to personalizacja?

- Man muss seine Daten eintragen und einen Einstufungstest machen.

[Man mus sajne Daten ajntragen und ajnen Ejnsztufungstest machen.]

Trzeba wprowadzić swoje dane i zrobić test poziomujący.

- Hast du den Test gemacht?

[Hast du dejn Test gemacht?]

Robiłaś ten test?

- Ja, ich bin auf dem Niveau B2 - d.h. ich kann schon ein bisschen Deutsch sprechen.

[Ja, is bin ałf dem Niwo byj cwaj - das hajst is kan szon ajn bissien Dojcz szpresien.]

Tak, jestem na poziomie B2 – tzn. umiem już trochę mówić po niemiecku.

- Das hört man doch. Und wie lernst du da?

[Das hyrt man doch. Und wi lernst du da?]

To przecież słyhać. A jak tam się uczysz?



• Bei Duolingo muss ich jeden Tag 20 Minuten mit der App Deutsch lernen. Sie erinnert mich jeden Tag daran. Schauen Sie mal!

[Baj Duolingo mus is jeden Tag cwanciś Minuten mit der App Dojcz lernen. Zi erynert miś jeden Tag daran. Szaŕen Zi mal!]

Z Duolingo muszę codziennie uczyć się 20 minut niemieckiego. Ta aplikacja przypomina mi o tym codziennie. Proszę zobaczyć!

DIALOG 3

• Hier muss man klicken. Da ist eine Einteilung in Themen. Wenn ich jetzt ein Thema klicke, sehen wir Lektionsammlung. Wir klicken jetzt z. B. auf das Thema Familie und lernen Wörter, die mit dem Thema verbunden sind.

[Hia mus man kliken. Da yst ajne Ejntajlung in Tejmen. Wen is ject ajn Tejma klike, zejen wija Lekcjonzamlung. Wija kliken ject cum Bajszpi ałf das Tejma Familie und lernen Wyrta di mit dem Tejma verbunden zynd.]

Tu trzeba kliknąć. Mamy podział na tematy. Gdy klikniemy w jeden temat, ukazuje nam się zbiór lekcji. Klikniemy teraz na temat Rodzina i nauczymy się słówek związanych z rodziną.

• die Mutter, der Vater...

[di Muta, der Vata...]

Mama, tata... (lektor czyta słówka)

• Wer spricht denn so?

[Wer szpricht den zo?]

Kto tak mówi?

• Eine eingespielte Stimme vom Lektor. Er liest die Wörter vor und man soll sie sich merken, auch die Schreibung. Hier haben Sie die ganzen Sätze, die Sie dann schreiben müssen und die geprüft werden, ob sie korrekt sind.

[Ajne ajngeszpilte Sztime vom Lektor. Er list di Wyrta for und man zol zi ziś merken, ałch di Szreibung. Hija haben Zi di gancen Zece, di Zi dan szrajben mysen und die dan gepryft werden, ob zi korekt zynd.]

Wgrany głos lektora. On czyta słówka, które powinno się zapamiętać wraz z pisownią. Tu ma pani całe zdania, które musi pani napisać i których poprawność zostanie sprawdzona.

• Und wie lernst du Grammatik?

[Und wi lernst du Gramatik?]

A jak się uczysz gramatyki?

• Da gibt es viele Grammatikübungen, die man machen kann. Hier, wenn man Tips klickt, wird die Regel erklärt.

[Da gibt es file Gramatikibungen, di man machen kan. Hija, wen man Tips klickt, wird di Regel eklert.]

Tu jest wiele ćwiczeń gramatycznych, które można robić. Gdy klikniemy na słowo Tips, zostanie nam wytłumaczona reguła gramatyczna.

• Ach so.

[Ach, zo.]

Ach, tak.

• Und die Aussprache lernt man so, dass man das Wort oder den Satz wiederholen muss und das Programm prüft, ob das korrekt gesagt wird. Wenn man falsch ausspricht, leuchtet da ein roter Knopf und wenn richtig ein Grüner.

[Und di Ałsszprache lernt man zo, das man das Wort oder dejn Zac widerholen mus und di App pryft, ob das korekt gezagt wird. Wen man falsz ałsszprichst, lojstet da ajn rota Knopf und wen rištiś ajn Gryna.]

A wymowę ćwiczy się tak, że powtarza się słowo lub zdanie, a program sprawdza, czy jest to poprawne. Gdy się źle wypowie, świeci się czerwony guzik, a gdy prawidłowo się wypowie świeci się zielony.

• Darf man hier irgendeine Lektion wählen?

[Darf man hija irgendajne Lekcjon wejlen?]

Czy tu można sobie wybrać jakąkolwiek lekcję?



- Nein, man muss der Reihe nach machen, denn man muss alle Lektionen zum bestimmten Thema abschließen um Niveau höher zu gehen. Man schreibt auch Tests am Ende des Themenblocks.
[Najn, man mus, der Taje nach gejen, den du must ale lekcjonen cum besztymten tejma abszlisen um Niwo hyjer cu gejen. Du szrajbst ałch Tests am Ende des Tejmenbloks.]

Nie, trzeba realizować lekcje po kolei, ponieważ trzeba przerobić wszystkie lekcje do danego tematu aby iść poziom wyżej. Na końcu bloku tematycznego pisze się testy.

- Tests? Wer prüft das ? Da gibt's keine Lehrer.

[Tests? Wer pryft das? Da gibts kajne Lejrer.]

Testy? Kto to sprawdza? Tam nie ma przecież nauczycieli.

- Das Programm.

[Das program.]

Program.

- Die neue Technologie. Alles zu kompliziert für mich. Ich würde es nie lernen, wie man damit umgeht. Ich bin eher treu der alten Methoden- von den Büchern lernen. Gut, dass ich nicht mehr die Geräte nutzen muss.

[Di noje Teśnologi. Ales cu komplicirt fyr miś. Iś wyrde es ni lernen, wi man damit umgejt. Iś bin ejer troj der alten Methoden- fon den Bysiern lernen. Gut, das iś niśt mer di Gerete nuchen mus.]

Nowe technologie. Wszystko zbyt skomplikowane dla mnie. Nigdy bym się nie nauczyła, jak to się obsługuje. Jestem raczej wierna starym metodom – nauce z książek. Dobrze, że nie muszę już korzystać z tych urządzeń.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.